CHAPTER

34 Translation

অনুবাদ একটি অতি সূক্ষ্ম ও জটিল বিষয়। কারণ, কোনো ভাষা পুরোপুরি আয়ত্ত করার পরই কেবল অনুবাদে হাত দেয়া সম্ভব। তবে ন্যূনতম ভাষাজ্ঞান যাচাইয়ের জন্য বিভিন্ন প্রতিযোগিতামূলক পরীক্ষায় অনুবাদ একটি বহুল ব্যবহৃত মাধ্যম। অনুবাদ প্রধানত দুই প্রকার ১. আক্ষরিক অনুবাদ ও ২. ভাবানুবাদ। প্রাথমিকভাবে আক্ষরিক অনুবাদের ওপর জোর দেয়া হলেও যেখানে ভাবানুবাদ প্রযোজ্য সেখানে আক্ষরিক অনুবাদ করা রীতিমতো বেমানান ও হাস্যকর। যেমন— That's a long story– 'সেটা অনেক দীর্ঘ গল্প' এই আক্ষরিক অনুবাদের চেয়ে ভাবানুবাদ 'সে অনেক কথা' বেশি সাবলীল ও শ্রুতিমধুর। তেমনিভাবে একটি শব্দের একাধিক অর্থ সম্বন্ধে ধারণা রাখা উচিত। Passage Translation-এর ক্ষেত্রে পারিভাষিক শব্দগুলো জানা অত্যাবশ্যক।

অনুবাদ কৌশল : Translation বা অনুবাদ করার সময় নিম্নোক্ত কৌশলগুলো অবলম্বন করা যেতে পারে।

34.1 Tense-এর ব্যবহার : অনুবাদের প্রধান কৌশল হচ্ছে Tense-এর বিভিন্ন Structure ব্যবহার করা। যেমন—

A. অতীতে সংঘটিত কোনো কাজের বর্তমান প্রাসঙ্গিকতা থাকলে তা Present Perfect Tense দ্বারা প্রকাশ করা হয় :

▶ **Correct translation of 'তুমি কি কখনো বিদেশে গিয়েছ'?** — শ্রম অধিদপ্তরের শ্রম কর্মকর্তা এবং জনসংখ্যা ও পরিবার কল্যাণ কর্মকর্তা ২০০৪

ⓚ Have you been to abroad? ⓚh Have you ever been to abroad? √
ⓖ You have been to abroad. ⓖh You have to abroad.

B. বর্তমানে কোনো কাজ হচ্ছে বোঝাতে Present Continuous Tense ব্যবহৃত হয়।

▶ **মুষলধারে বৃষ্টি হচ্ছে—** — স্বাস্থ্য সহকারী ২০০৪

(ক) It is raining in torrents. √ (খ) It rains continuously.
(গ) It is raining heavily.

C. অতীতে কোনো কাজ শুরু হয়ে অদ্যাবধি চলছে এবং ভবিষ্যতেও চলতে পারে এরূপ বোঝাতে Present Perfect Continuous Tense ব্যবহার করতে হয়। সেক্ষেত্রে বাংলায় যাবৎ, ধরে, হতে, থেকে ইত্যাদি শব্দগুলো এবং ইংরেজিতে অনির্দিষ্ট সময়ের পূর্বে for ও নির্দিষ্ট সময়ের আগে since বসে।

▶ **Find out the correct translation : সকাল থেকে গুঁড়ি গুঁড়ি বৃষ্টি হচ্ছে।** — ২৩তম বিসিএস; বাংলাদেশ পরিসংখ্যান ব্যুরোর ডাটা এন্ট্রি/কন্ট্রোল অপারেটর ২০২০; খুবি C ইউনিট (ব্যবস্থাপনা ও ব্যবসায় প্রশাসন স্কুল) (Set-A) ২০১৯-২০

(ক) It is raining from morning. (খ) It has been raining from morning.
(গ) It has been drizzling since morning. √ (ঘ) It is drizzling since morning.

Hints : *অতীতে কোনো কাজ শুরু হয়ে এখনও চলছে বোঝাতে Present perfect tense হয়। তাই প্রশ্নে প্রদত্ত বাক্যটি present perfect tense-এ হবে। Option (ক) এবং (ঘ) present continuous tense-এ, তাই ভুল। Option (খ)-তে since-এর পরিবর্তে from ব্যবহৃত হয়েছে, তাই ভুল। Option (গ) Present perfect tense-এ আছে এবং since ব্যবহৃত হয়েছে নির্দিষ্ট সময় বোঝাতে। তাই সঠিক উত্তর (গ)।*

D. Present Perfect Tense বর্তমান সময়ের সাথে সম্পর্কিত, তাই এতে অতীতজ্ঞাপক শব্দ (যেমন— yesterday, ago, etc) উল্লেখ করা যাবে না, বাক্যে যতই ইয়াছি, ইয়াছে, ইয়াছেন থাকুক না কেন। সেক্ষেত্রে Past Indefinite Tense ব্যবহার করতে হবে। যেমন—

▶ আমি গতকাল তোমার চিঠি পেয়েছি। স্বাস্থ্য সহকারী ২০০৪

Boighar.com

ⓚ I have had your letter yesterday.
ⓚh I received your letter yesterday. √
ⓖ I had received your letter yesterday.

E. পরপর সংঘটিত অতীতের দুটি ঘটনার মধ্যে যেটি আগে ঘটে সেটি Past Perfect অন্যটি হয় Past Indefinte. সেক্ষেত্রে Before-এর পূর্বে ও After-এর পরে Past Perfect বসে।

▶ 'ডাক্তার আসার পূর্বে রোগী মারা গেল'— সঠিক ইংরেজি অনুবাদ কোনটি? শ্রম অধিদপ্তরের অধীন শ্রম অফিসার ১৯৯৬

ⓚ The patient had died before the doctor had come.
ⓚh The patient was dying before the doctor came.
ⓖ The patient had died before the doctor came. √
ⓖ The patient died before the doctor had come.

F. ভবিষ্যতে সংঘটিতব্য দুটি কাজের মধ্যে একটির পূর্বে অন্যটি সম্পাদিত হয়ে থাকলে সম্পাদিত কাজটি Future Perfect Tense হয়, অন্যটি হয় Present Indefinite অথবা Future Indefinite.

▶ রহিম আসার আগেই করিম এসে থাকবে। এ বাক্যটির সঠিক ইংরেজি অনুবাদ— ভূতাত্ত্বিক জরিপ অধিদপ্তরে সহকারী ড্রিলিং প্রকৌশলী ১৯৯৮

ⓚ Karim will come before Rahim will come.
ⓚh Karim will have come before Rahim will come. √
ⓖ Karim will come before Rahim comes.
ⓖh Karim will come before Rahim will have come.

বি.দ্র: *Tense ভিত্তিক অনুবাদের গুরুত্বপূর্ণ কিছু অনুবাদ এখানে দেয়া হলো। বিস্তারিত জানার জন্য পড়ুন Chapter-14 : Trouble with Tenses.*

34.2 Phrasal Verb-এর ব্যবহার একটি Verb আলাদাভাবে এক অর্থ দেয় কিন্তু তা Phrasal Verb তথা Group Verb হলে অন্য অর্থ প্রদান করে। যেমন—

A. Tell মানে 'বলা' কিন্তু Tell upon অর্থ ক্ষতি করা।

▶ The hard work is telling upon my health-এর সঠিক অনুবাদ— ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয় খ ইউনিট ১৯৯৮-৯৯

ⓚ এ কঠিন কাজ করতে আমার স্বাস্থ্যে কুলাচ্ছে না।
ⓚh এ কঠিন পরিশ্রম আমার স্বাস্থ্যের ওপর আঘাত করছে।
ⓖ এ কঠিন পরিশ্রম আমার স্বাস্থ্যের ক্ষতি করছে। √
ⓖh এ কঠোর পরিশ্রম আমার স্বাস্থ্যের জন্য ক্ষতিকর।

B. Take অর্থ নেয়া, গ্রহণ করা কিন্তু Take after মানে সাদৃশ্য থাকা, অনুরূপ হওয়া বা, দেখতে একই রকম হওয়া।

▶ The boy takes after his father-এর সঠিক অনুবাদ। ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয় খ ইউনিট ১৯৯৮-৯৯

ⓚ ছেলেটি তার পিতার ওপর ক্ষিপ্ত। ⓚh ছেলেটি তার পিতাকে অনুসরণ করে থাকে।
ⓖ ছেলেটি তার পিতার মতো। √ ⓖh ছেলেটি তার পিতাকে দেখাশোনা করে।

বইঘর.কম

C. Cry অর্থ কান্নাকাটি করা, চিৎকার করা তবে Cry down অর্থ খাটো করে দেখা।

▶ 'Do not cry down your enemy' বাক্যটির সঠিক বঙ্গানুবাদ কোনটি? *শ্রম অধিদপ্তরের অধীন শ্রম অফিসার ১৯৯৬*

ⓚ শত্রুর মায়াকান্নায় ভুলে যেও না। ⓚ শত্রুকে খাটো করে দেখো না। √
ⓖ শত্রুর সাথে মেলামেশা করো না। ⓖ শত্রু থেকে দূরে থেকো।

D. Set অর্থ স্থাপন করা, ঠিকঠাক করা কিন্তু Set in অর্থ আরম্ভ করা, শুরু হওয়া।

▶ 'The rains have set in' বাক্যটির বাংলা অনুবাদ কোনটি? *প্রাথমিক বিদ্যালয় সহকারী শিক্ষক ১৯৯৩*

ⓚ বৃষ্টি পড়া শুরু হয়েছে। ⓚ বৃষ্টি পড়ছে।
ⓖ বৃষ্টি আরম্ভ হয়েছে। ⓖ বর্ষা আরম্ভ হয়েছে। √

E. Hail অর্থ শুভেচ্ছা জানানো, অভিনন্দিত করা কিন্তু hail from অর্থ— কোথাও থেকে আসা।

▶ তার বাড়ি যশোর। — বাক্যটির ইংরেজি অনুবাদ— *প্রাথমিক বিদ্যালয় সহকারী শিক্ষক ১৯৯৮*

ⓚ His house is in Jessore. ⓚ He lives in Jessore.
ⓖ He hails from Jessore. √ ⓖ His home is Jessore.

34.3 Phrase & idioms-এর ব্যবহার : যে কোনো Idiom-এর শব্দগুলো পরিচিত মনে হলেও আসলে তার অর্থ কল্পনার বাইরে। তাই বিভিন্ন Idiom-এর প্রকৃত অর্থ মুখস্থ রাখা আবশ্যক। এখানে কতিপয় উদাহরণ দেয়া হলো।

A. To leave no stone unturned অর্থ যথাসাধ্য/ আপ্রাণ চেষ্টা করা, চেষ্টার ত্রুটি না করা।

▶ He left no stone unturned-এর সঠিক বঙ্গানুবাদ— *ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয় খ ইউনিট ২০০০-০১*

ⓚ সে খুব চেষ্টা করল। ⓚ সে চেষ্টার কোনো ত্রুটি করল না। √
ⓖ সে কোনো পাথর উল্টাতে পারল না। ⓖ সে কোনো পাথর উল্টে ফেলল না।

B. To catch somebody red handed অর্থ কাউকে হাতেনাতে ধরা।

▶ The thief was caught red handed-এর অর্থ কোনটি? *পরিবার পরিকল্পনা অধিদপ্তরের মেডিক্যাল অফিসার ১৯৮৪*

ⓚ লাল হাতের চোর ধরা পড়ে। ⓚ হাতেনাতে চোর ধরা পড়ে। √
ⓖ চোরকে মেরে লাল করা হয়। ⓖ চোরকে ধরে উত্তম মধ্যম দেয়া হয়।

C. Go to the dogs— অর্থ গোল্লায় যাওয়া, নষ্ট/ বখাটে হওয়া।

▶ He has gone to dogs-এর সঠিক অনুবাদ কোনটি? *প্রাথমিক বিদ্যালয় প্রধান শিক্ষক ২০০২*

ⓚ সে কুকুরের কাছে গেছে। ⓚ সে কুকুর খুব ভালোবাসে।
ⓖ সে গোল্লায় গেছে। √ ⓖ সে কুকুর পোষে।

D. Tell অর্থ 'বলা' কিন্তু Telling speech অর্থ 'কার্যকর বক্তৃতা'।

▶ The leader gave a telling speech-এর সঠিক বঙ্গানুবাদ— *ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয় ঘ ইউনিট ১৯৯৯-২০০০*

ⓚ নেতা জ্বালাময়ী বক্তৃতা দিলেন। ⓚ নেতা অসাধারণ বক্তৃতা দিলেন।
ⓖ নেতা মারাত্মক বক্তৃতা দিলেন। ⓖ নেতা কার্যকর বক্তৃতা দিলেন। √

E. Live from hand to mouth অর্থ দিন আনে দিন খায়।

▶ 'Live from hand to mouth' means in Bangla— *শ্রম অধিদপ্তরের শ্রম কর্মকর্তা এবং জনসংখ্যা ও পরিবার কল্যাণ কর্মকর্তা ২০০৪*

ⓚ হাত দিয়ে মুখে খাবার দেওয়া। ⓚ মুখ দিয়ে হাত চেটে খাওয়া।
ⓖ দিন আনে দিন খায়। √ ⓖ হাত ও মুখের জন্য খাওয়া।

www.boighar.com

F. Ring অর্থ আংটি বা বৃত্ত, চক্র কিন্তু Ring leader অর্থ পালের গোদা, দলনেতা।

▶ The ring leader was caught-এর অর্থ কোনটি?

পরিবার পরিকল্পনা অধিদপ্তরের মেডিক্যাল অফিসার ১৯৮৪

ⓚ জাদুকর ধরা পড়েছে। ⓚ আংটিওয়ালা নেতা ধরা পড়েছে।
ⓖ পথ প্রদর্শক ধরা পড়েছে। ⓖ দলনেতা ধরা পড়েছে। √

G. Make way for অর্থ কাউকে জায়গা করে দেয়া, যেতে দেয়া।

▶ The crowd made way for the leader-এর সঠিক অনুবাদ—

ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয় ঘ ইউনিট ১৯৯৮-৯৯

ⓚ জনগণ নেতার কথা মানল। ⓚ জনগণ নেতাকে প্রহার করল।
ⓖ জনতা নেতাকে জায়গা করে দিল। √ ⓖ জনতা নেতার জন্য অপেক্ষা করল।

H. At stake অর্থ সংকটাপন্ন

▶ Which one is the correct translation?
মানবজাতি এখন সংকটাপন্ন।

মাধ্যমিক সহকারী শিক্ষক ২০০১

ⓚ Mankind are at a stake now. ⓚ Mankind are at dangers now.
ⓖ Mankind is at stake now. √ ⓖ Man are at stake now.

34.4 Preposition-এর ব্যবহার : বিভিন্ন শব্দের সাথে বিভিন্ন Preposition বসে। অনুবাদ করার সময় বিষয়টি মাথায় রাখতে হবে।

A. Die of — কোনো রোগের কারণে মারা যাওয়া।

▶ সে কলেরায় মারা গিয়েছে।

খাদ্য অধিদপ্তরের খাদ্য পরিদর্শক ২০০০

ⓚ He was died of Cholera. ⓚ He died of Cholera. √
ⓖ He died Cholera. ⓖ He died for Cholera.

B. Live — বাস করা, বাঁচা কিন্তু কোনো কিছুর উপর নির্ভর করে বাঁচা হলো— Live on.

▶ 'গরু ঘাস খাইয়া বাঁচে'— বাক্যটির ইংরেজি হবে—

ডাক ও টেলিযোগাযোগ মন্ত্রণালয়ের হিসাবরক্ষক কর্মকর্তা ২০০৩

ⓚ The cow eats. ⓚ Cows eat grass.
ⓖ Cow lives eating grass. ⓖ The cow lives on grass. √

C. Come অর্থ আসা। কিন্তু Come from কোনো জায়গা থেকে আসা, যা ঐ ব্যক্তির বাসস্থান/ জন্মস্থান নির্দেশ করে।

▶ 'তার বাড়ি রাজশাহী'— বাক্যটির সঠিক অনুবাদ কী?

প্রাথমিক বিদ্যালয় সহকারী শিক্ষক ১৯৯৭

ⓚ His house is in Rajshahi.
ⓚ He comes from Rajshahi. √
ⓖ Rajshahi his home.
ⓖ There his house in Rajshahi.

D. 'Across' prepositionটি আড়াআড়িভাবে অতিক্রম করতে ব্যবহৃত হয়। সেক্ষেত্রে Swim across অর্থ সাঁতরে নদী পার হওয়া।

▶ Translation of 'সে সাঁতার দিয়ে নদী পার হলো'—

বাংলাদেশ পরিসংখ্যান ব্যুরোর (BBS) জুনিয়র পরিসংখ্যান সহকারী ২০২০; শ্রম ও কর্মসংস্থান মন্ত্রণালয়ের অধীনে মেডিকেল অফিসার ২০০৩

ⓚ She swam through the river.
ⓚ She swam across the river. √
ⓖ She crossed river by swimming.
ⓖ She passed the river through swimming.

Hints : *Swim (across) something অর্থ কোনো কিছু সাঁতার দিয়ে পার হওয়া। সুতরাং প্রদত্ত বাক্যের ইংরেজি— She swam across the river or, She swam the river।*

 বইঘর.কম

E. 'দুইয়ের মধ্যে' বোঝাতে Between এবং 'দুইয়ের অধিক' এর ক্ষেত্রে Among ব্যবহৃত হয়।

▶ What is the correct translation of 'দুভাইয়ের মধ্যে আমগুলো ভাগ করে দাও'? *(উপজেলা/ থানা শিক্ষা অফিসার ২০০৪)*

ⓚ Divide mangoes among the two.
ⓚh Divide mangoes among the two.
ⓖ Divide mangoes between the two brothers. √
ⓖh Divide mangoes among them.

34.5.1 Causative Verb : কোনো কাজ নিজে না করে অন্যকে দিয়ে করানো বোঝাতে Causative verb হিসেবে make /get/have ব্যবহৃত হয়। এর Structure-টি হচ্ছে get/ have + Complement (বস্তুবাচক) + v-এর Past Participle অথবা make + complement + v এর present form.

▶ **What is the appropriate translation of 'আমি কাজটি করিয়েছি'?** *(স্থানীয় সরকার মন্ত্রণালয়ের অধীনে এলজিইডিতে সহকারী প্রকৌশলী ২০০৫)*

ⓚ I have done the work. ⓚh I did the work.
ⓖ I have got the work done. √ ⓖh I got the work done.

▶ **He can make you do this — এর সঠিক বঙ্গানুবাদ—** *(ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয় ঘ ইউনিট ২০০০-০১)*

ⓚ সে তোমার জন্য এটি করতে পারে। ⓚh সে তোমাকে দিয়ে এটি করাতে পারে। √
ⓖ সে ও তুমি এটি করতে পার। ⓖh সে তোমার জন্য এটি করতে পারে।

34.5.2 কিন্তু কিছু Verb আছে যেগুলো অর্থগতভাবেই Causative। যেমন— Eat অর্থ খাওয়া কিন্তু Feed অর্থ খাওয়ানো। তেমনি He is walking the baby— সে বাচ্চাটিকে হাঁটাচ্ছে।

▶ **What is the appropriate translation of 'আমি তোমাকে খাওয়াই'?** *(প্রাথমিক বিদ্যালয় সহকারী শিক্ষক ১৯৯৭)*

ⓚ I eat you. ⓚh I have eat you.
ⓖ I feed you. √ ⓖh I fed you.

34.6. Present Participle-এর ব্যবহার : নাচতে নাচতে, হাসতে হাসতে, কাঁদতে কাঁদতে ইত্যাদি প্রকাশ করতে Present participle ব্যবহৃত হয়।

▶ 'সে হাসতে হাসতে ঘরে ঢুকল।' বাক্যটির সঠিক ইংরেজি অনুবাদ কোনটি? *(ইলেক্ট্রিক্যাল অ্যান্ড ইলেক্ট্রনিক্স ইঞ্জিনিয়ারিং ১৯৯৯)*

ⓚ He laughed and entered the room.
ⓚh He entered the room and laughed.
ⓖ He entered the room laughing. √ ⓖh Entering the room he laughed.

▶ **নিম্নলিখিত বাক্যের সঠিক ইংরেজি অনুবাদ চিহ্নিত করুন :**
শিশুটি হাসতে হাসতে মায়ের নিকট এলো।

ⓚ The baby laughed and laughed and came to its mother.
ⓚh The baby went to its mother laughing.
ⓖ The baby laughed and came to its mother.
ⓖh The baby came to its mother laughing. √

34.7 অবাস্তব আকাঙ্ক্ষা : কোনো অসম্ভব বা অবাস্তব আকাঙ্ক্ষা প্রকাশ করতে নিম্নোক্ত Structure গুলো ব্যবহৃত হয়।

a. I wish I were .... b. If + past perfect c. Had + Sub + ...

▶ 'আমার যদি পাখির মতো ডানা থাকত' বাক্যটির সঠিক ইংরেজি অনুবাদ : *(বাংলাদেশ পরিসংখ্যান ব্যুরোর (BBS) পরিসংখ্যান সহকারী ২০২০; পায়রা বন্দর কর্তৃপক্ষের সহকারী সাব ইন্সপেক্টর ২০১৮)*

ⓚ Had I the wings of a bird! √ ⓚh If I would have the wings of a bird!
ⓖ I wished that I would have the wings of a bird!
ⓖh If I could fly like a bird!

Hints : *বর্তমানে কোনো অসম্ভব কল্পনার exclamatory sentenceটি had বা if দিয়ে শুরু হয় এবং past tense ব্যবহৃত হয়।*

www.boighar.com

THE REAL TEST 34

BCS Preliminary Questions

01. **Choose the best translation of 'কর্তৃপক্ষ তাকে তিরস্কার করলো' from the alternatives below—** ৩৩তম বিসিএস উত্তর ঘ
ⓚ The authorities criticised him
ⓚ The authorities took him to book
ⓖ The authorities gave reins to him
ⓖ The authorities took him to task
Hints : *'Take to task'-এর অর্থ তিরস্কার করা।*

02. **Find out the correct translation : সকাল থেকে গুড়ি গুড়ি বৃষ্টি হচ্ছে।** ২৩তম বিসিএস উত্তর গ
ⓚ It is raining from morning.
ⓚ It has been raining from morning.
ⓖ It has been drizzling since morning.
ⓖ It is drizzling since morning.
Hints : *Drizzle অর্থ গুঁড়িগুঁড়ি বা খুব হালকা ভাবে বৃষ্টি হওয়া। এখানে বাংলা বাক্য অনুসারে ইংরেজি বাক্যটি Present perfect continuous tense- এ হবে।*

PSC & Other Exams' Questions

01. **পথে হঠাৎ তার সাথে আমার দেখা হলো। The correct English translation of the sentence will be—** তথ্য ও যোগাযোগ প্রযুক্তি অধিদপ্তরের সহকারী প্রোগ্রামার ২০২০ উত্তর গ
ⓚ I saw him on the way all off a sudden
ⓚ I met him on the way all for a sudden
ⓖ I saw him on the way all of a sudden
ⓖ I met him in the way all by a sudden
Hints : *'হঠাৎ' অর্থে 'all of a sudden' phraseটি ব্যবহৃত হয়। তাই প্রদত্ত বাক্যটির সঠিক Translation অপশন (গ)।*

02. **'বয়সে সে আমার বড়'-ইংরেজিতে নিচের কোনটি সঠিক?** বাংলাদেশ কৃষি উন্নয়ন কর্পোরেশন (BADC)-এর সহকারী প্রশাসনিক কর্মকর্তা ২০২০ উত্তর গ
ⓚ He is senior than me in age.
ⓚ He is senior by me in respect of age
ⓖ He is senior to me in respect of age.
ⓖ He is senior of mine in respect of age.
Hints : *প্রদত্ত প্রশ্নের 'বড়' অর্থ প্রকাশের জন্য Senior-এর সাথে সর্বদা Appropriate preposition হিসেবে to বসে।*

03. **The correct translation of 'সে অঙ্কে কাঁচা' is—** বাংলাদেশ পরিসংখ্যান ব্যুরোর ডাটা এন্ট্রি/কন্ট্রোল অপারেটর ২০২০ উত্তর ক
ⓚ He is weak in mathematics. ⓚ He is bad in mathematics.
ⓖ He is backward in mathematics. ⓖ He is raw in mathematics.
Hints : *কোনো বিষয়ে কাঁচা বা দুর্বল অর্থে weak in ব্যবহৃত হয়।*

বইঘর.কম

04. 'আমার ক্ষুধা নেই'— translate into English—
ⓚ I'm full. ⓚ I have no appetite.
ⓖ I have no hunger. ⓖ I'm not hungry.
Hints : *আমার পেট ভরা অর্থে 'I am full' ব্যবহৃত হয়। I have no hunger-এর ব্যবহার সাধারণত দেখা যায় না। I am not hungry অর্থ আমি ক্ষুধার্ত নই। I have no appetite অর্থ আমার ক্ষুধা নেই। তাই সঠিক উত্তর (খ)।*

দুর্নীতি দমন কমিশনের সহকারী পরিচালক ২০২০
উত্তর খ

05. Translation of the sentence 'আমার যাওয়ার কথা ছিল'—
(ক) I am to go (খ) I was to go
(গ) I have to go (ঘ) I was supposed to go
Hints : *কারো কাছ থেকে প্রত্যাশিত হওয়া অর্থে 'be supposed to' ব্যবহৃত হয়।*

প্রাথমিক শিক্ষা অধিদপ্তরের PEDP-4 প্রকল্পের উপজেলা/আরবান প্রোগ্রাম কো-অর্ডিনেটর ২০২০
উত্তর ঘ

06. জিনিসের দাম হু হু করে বাড়ছে, The English translation of this sentence is —
(ক) The price of essential goods is rising leaps and bounds
(খ) The price of essential goods is rising by leaps and bounds
(গ) The price of essential goods is rising by lips and bounds
(ঘ) The price of essential good is rising lips and bounds
Hints : *'By leaps and bounds' phraseটির বাংলা খুব দ্রুত বা হু হু করে। সুতরাং বাক্যটির ইংরেজি অনুবাদ : The price of essential goods is rising by leaps and bounds।*

সংস্কৃতি বিষয়ক মন্ত্রণালয়ের প্রত্নতত্ত্ব অধিদপ্তরের এস্টিমেটর ২০১৯
উত্তর খ

07. বাতিটি নিভিয়ে দাও, The English version of the sentence is — .
(ক) Put for the light. (খ) Put on the light.
(গ) Put out the light. (ঘ) Put by the light.
Hints : *Put out অর্থ নিভানো। সুতরাং বাতিটি নিভিয়ে দাও এর ইংরেজি Put out the light।*

সংস্কৃতি বিষয়ক মন্ত্রণালয়ের প্রত্নতত্ত্ব অধিদপ্তরের এস্টিমেটর ২০১৯; ১৫তম শিক্ষক নিবন্ধন ও প্রত্যয়ন পরীক্ষা (স্কুল পর্যায়-২) ২০১৯
উত্তর গ

08. Choose the correct translation of : 'সে সাঁতার কাটতে জানে না'।
(ক) He don't know to swim. (খ) He does not know how to swim.
(গ) He does not know to swim. (ঘ) He cannot swim.
Hints : *Know-এরপর verb আসলে know + how to + verb-এর present form ব্যবহৃত হয়। সুতরাং 'সে সাঁতার কাটতে জানে না' এর ইংরেজি হলো He does not know how to swim।*

বাংলাদেশ প্রতিযোগিতা কমিশনের বিভিন্ন পদ ২০১৯
উত্তর খ

09. আমরা বিষয়টি আলোচনা করব।
(ক) We shall discuss about the matter
(খ) We shall discuss to the matter
(গ) We should discuss on the matter
(ঘ) We shall discuss the matter
Hints : *Discuss something অর্থ কোনো কিছু নিয়ে আলোচনা করা। Discuss-এর পর কোনো preposition বসে না। সুতরাং সঠিক ইংরেজি অনুবাদ We shall discuss the matter।*

১৫তম শিক্ষক নিবন্ধন ও প্রত্যয়ন পরীক্ষা (স্কুল/সমপর্যায়) ২০১৯
উত্তর ঘ

10. এমন দেশটি কোথাও খুঁজে পাবে নাকো তুমি।
(ক) You will find such a country nowhere
(খ) Nowhere you will find such a country
(গ) Nowhere will you find such a country
(ঘ) You will find a country like this nowhere
Hints : *প্রদত্ত বাক্যটির ইংরেজি Nowhere will you find such a country। বাক্য adverbial দিয়ে শুরু হলে auxiliary verbটি subject-এর পূর্বে বসে।*

১৫তম শিক্ষক নিবন্ধন ও প্রত্যয়ন পরীক্ষা (স্কুল/সমপর্যায়) ২০১৯
উত্তর গ

www.boighar.com

11. শব্দটি কেটে দাও—
ⓚ Pen through the word ⓚh Cut the word
ⓖ Cut through the word ⓖh Cut out the word

(ক) Pen through the word (খ) Cut the word
(গ) Cut through the word (ঘ) Cut out the word

Hints : *শব্দটি কেটে দাও-এর ইংরেজি হলো pen through the word । কেননা pen through something অর্থ কোনো কিছু কেটে দেয়া ।*

১৫তম শিক্ষক নিবন্ধন ও প্রত্যয়ন পরীক্ষা (স্কুল/সমপর্যায়) ২০১৯ উত্তর ক

12. আমি তাকে উপহাস করিনি।
(ক) I did not laugh at him. (খ) I did not laugh with him.
(গ) I did not laugh in him. (ঘ) I did not laugh upon him.

Hints : *Laugh at অর্থ উপহাস করা । সুতরাং প্রদত্ত বাক্যটির ইংরেজি : I did not laugh at him ।*

১৫তম শিক্ষক নিবন্ধন ও প্রত্যয়ন পরীক্ষা (স্কুল পর্যায়-২) ২০১৯ উত্তর ক

13. কৃপণ ব্যক্তিরা অর্থ সঞ্চয়ে সময় ব্যয় করে।
(ক) The miser spends time to collect money.
(খ) The misers spends time collecting money.
(গ) The miser spend time in hoarding money.
(ঘ) The misers spend his time in hoarding money.

[**Note :** *কৃপণ ব্যক্তিরা plural subject হওয়ায় সঠিক অনুবাদ হবে The misers spend their time in hoarding money । অর্থাৎ ঘ অপশনের বাক্যটির his-এর স্থলে their হলে বাক্যটি সঠিক হবে ।*]

১৫তম শিক্ষক নিবন্ধন ও প্রত্যয়ন পরীক্ষা (স্কুল পর্যায়-২) ২০১৯ উত্তর *Note*

14. **'কর্তৃপক্ষ তাকে তিরস্কার করল'— The best translation is :**
(ক) The authorities blame him. (খ) The authority took him to task.
(গ) The authorities took him to book. (ঘ) The authority gave reins to him.

Hints : *Take somebody to task কাউকে তিরস্কার করা । সুতরাং প্রদত্ত বাক্যটির ইংরেজি : The authority took him to task ।*

১৫তম প্রভাষক নিবন্ধন ও প্রত্যয়ন পরীক্ষা ২০১৯; প্রাথমিক বিদ্যালয় সহকারী শিক্ষক ২০১৯; কমিউনিটি হেলথ কেয়ার প্রোভাইডার ২০১৮ উত্তর খ

15. **'কোনো মানুষ একা বাস করতে পারে না'— সঠিক ইংরেজি কী?**
(ক) No one can live alone. (খ) None can live alone.
(গ) Nobody can live alone. (ঘ) No man can live alone.

Hints : *'কোনো মানুষ নয়'-এর ইংরেজি No man । সুতরাং 'কোনো মানুষ একা বাস করতে পারে না'-এর সঠিক ইংরেজি No man can live alone ।*

প্রাথমিক বিদ্যালয় সহকারী শিক্ষক (তৃতীয় ধাপ) ২০১৯ উত্তর ঘ

16. **Choose the English translation of— তুমি কি কখনো কক্সবাজার গিয়েছো?**
(ক) Have you gone to Cox's Bazar?
(খ) Have you ever gone Cox's Bazar?
(গ) Have you ever been to Cox's Bazar?
(ঘ) Did you ever go to Cox's Bazar?

Hints : *'তুমি কি কখনো কক্সবাজারে গিয়েছো?' বাক্যটির ইংরেজি Have you ever been to Cox's Bazar? এক্ষেত্রে গিয়ে ফিরে আসা অর্থে been হয়েছে ।*

প্রাথমিক বিদ্যালয় সহকারী শিক্ষক (দ্বিতীয় ধাপ) ২০১৯ উত্তর গ

17. **'I hardly go out after dusk.' The correct bangla translation is :**
(ক) আমি সন্ধ্যার পরে মোটেও বাইরে যাই না
(খ) আমি সন্ধ্যার পরে কদাচিৎ বাইরে যাই
(গ) আমি সন্ধ্যার পর পরেই বাইরে যাই
(ঘ) আমি সন্ধ্যার পরে প্রায়ই বাইরে যাই

Hints : *Hardly অর্থ কদাচিৎ আর after dusk অর্থ সন্ধ্যার পর । সুতরাং প্রদত্ত বাক্যটির বাংলা অনুবাদ– আমি সন্ধ্যার পরে কদাচিৎ বাইরে যাই ।*

প্রাথমিক বিদ্যালয় সহকারী শিক্ষক (প্রথম ধাপ) ২০১৯ উত্তর খ

www.boighar.com

18. **The correct translation of the sentence 'তাহারা আসিতে রাজী হইল না' is —**
ⓚ They did not agreed to come ⓚh They were not willfull to come
ⓖ They refused to come ⓖh They denied to come
Hints : *Refuse-এর পর to + verb বসে আর deny এর পর ing যুক্ত verb বসে। সুতরাং 'তাহারা আসিতে রাজী হইল না' এর ইংরেজি They refused to come।*

পররাষ্ট্র মন্ত্রণালয়ের ব্যক্তিগত কর্মকর্তা ২০১৯ উত্তর : গ

19. **The English translation of the sentence 'চোরটি হাতে নাতে ধরা পড়ল' is :**
ⓚ The thief was caught by red-handed.
ⓚh The thief was caught red-handed.
ⓖ The thief was caught with red-handed.
ⓖh The thief was caught in red-handed.
Hints : *Red-handed অর্থ হাতে নাতে এবং phrase টির পূর্বে কোনো preposition বসে না আর phrase টি adverb-এর কাজ করে noun-এর নয়। সুতরাং সঠিক বাক্য হলো The thief was caught red-handed।*

ডাক অধিদপ্তরের এস্টিমেটর ২০১৮ উত্তর : খ

20. **'মানুষ মরণশীল'– Correct translation is—**
ⓚ Man is martial. ⓚh Man is deadly.
ⓖ Man is mortal. ⓖh Man is dreadful.
Hints : *Mortal শব্দের অর্থ মরণশীল সুতরাং 'মানুষ মরণশীল' এর ইংরেজি অনুবাদ Man is mortal।*

স্বাস্থ্য ও পরিবার কল্যাণ মন্ত্রণা. কমিউ. হেলথ কেয়ার প্রোভাইডার ২০১৮ উত্তর : গ

21. **The English translation of the sentence 'তিনি আমাকে আপদে বিপদে সাহায্য করেন' will be—**
ⓚ He helps me thick and thin. ⓚh He helps me in thick and thin.
ⓖ He helps me through thick and thin.
ⓖh He helps me with thick and thin.
Hints : *Throuh thick and thin অর্থ সকল পরিস্থিতিতে; সুখে দুঃখে, বিপদে আপদে। সুতরাং তিনি আমাকে আপদে বিপদে সাহায্য করেন-এর ইংরেজি— He helps me through thick and thin।*

ডাক অধিদপ্তরের বিল্ডিং ওভারশিয়ার ২০১৮ উত্তর : গ

22. **The English translation of the sentence 'সাজাপ্রাপ্ত ব্যক্তিকে আগামীকাল ফাঁসি দেয়া হবে'— will be**
ⓚ The convict will be hung tomorrow.
ⓚh The convict will be hanged tomorrow.
ⓖ The convict will be hunged tomorrow.
ⓖh The convict will be hang tomorrow.
Hints : *ফাঁসি দেয়া অর্থে hang-এর past participle হলো hanged সুতরাং প্রদত্ত বাংলা বাক্যটির ইংরেজি হলো : The convict will be hanged tomorrow।*

ডাক অধিদপ্তরের বিল্ডিং ওভারশিয়ার ২০১৮ উত্তর : খ

23. **'বাঁচ এবং বাঁচতে দাও' এর সঠিক Translation কোনটি?**
ⓚ Live and let to live. ⓚh Live and let live.
ⓖ Live and give to live. ⓖh Live and give live.
Hints : *বাঁচতে দাও অংশটুকুর ইংরেজি Let live, কেননা let-এর পর verb-এর base form বসে। সুতরাং বাঁচ এবং বাঁচতে দাও-এর সঠিক translation হলো live and let live।*

প্রতিরক্ষা মন্ত্রণা. মিলিটারি ইঞ্জি. সার্ভিসেসের স্টোরম্যান ২০১৮ উত্তর : খ

24. **ঢাকা কি জন্য বিখ্যাত?**
ⓚ What is Dhaka famous for? ⓚh Why Dhaka is famous?
ⓖ What Dhaka is famous for? ⓖh What for Dhaka is famous?
Hints : *প্রশ্নবোধক বাক্যে subject-এর পূর্বে auxiliary verb বসে আর বাক্যের structure অনুযায়ী একমাত্র সঠিক বাক্য : What is Dhaka famous for?*

পায়রা বন্দর কর্তৃপক্ষের সহ. সাব-ইন্সপেক্টর ২০১৮ উত্তর : ক

www.boighar.com

25. **The boy takes after his father.**
ⓚ বালকটি তার বাবার প্রতি যত্নশীল। ⓚ বালকটি তার বাবার মতো হতে চায়।
ⓖ বালকটি তার বাবাকে অনুসরণ করে। ⓖ বালকটি তার বাবার মতো।
Hints : *Take after অর্থ একইরূপ হওয়া বা সদৃশ হওয়া। সুতরাং The boy takes after his father-এর অনুবাদ বালকটি তার বাবার মতো।*

পায়রা বন্দর কর্তৃপক্ষের সহ. সাব-ইন্সপেক্টর ২০১৮ উত্তর: ঘ

26. **The translation of 'লোকটি ঘাস কাটিতেছে ও গরুটিকে খাওয়াইতেছে' is :—**
ⓚ The man cutting grass and eating the cow.
ⓚ The man is cutting grass and feeding the cow.
ⓖ The man is cutting grass and giving the cow.
ⓖ The man is cutting and eating the cow.
Hints : *Cut-কাটা এবং feed-খাওয়ানো।*

স্থানীয় সরকার বিভাগের অধীন জনস্বাস্থ্য প্রকৌ. অধি. এস্টিমেটর ২০১৮ উত্তর: খ

27. **Choose the correct one :—**
ⓚ He is caught of flattery ⓚ He is ill of flattery
ⓖ He is sick of flattery ⓖ He is angry of flattery
Hints : *He is sick of flattery– সে তোষামোদ প্রিয়।*

স্থানীয় সরকার বিভাগের অধীন জনস্বাস্থ্য প্রকৌ. অধি. এস্টিমেটর ২০১৮ উত্তর: গ

28. **আমার বন্ধু নাই বললেই চলে— ইংরেজিতে শুদ্ধ অনুবাদ কোনটি?**
ⓚ I have a few friends. ⓚ I have no friend.
ⓖ I have few friends. ⓖ I have little friends.
Hints : *Few শব্দটি negative ধারণা প্রদান করে আর a few হ্যাঁ বোধক ধারণা প্রদান করে। সুতরাং আমার বন্ধু নাই বললেই চলে-এর ইংরেজি I have few friends।*

একটি বাড়ি একটি খামার প্রকল্পের ফিল্ড সুপারভাইজার ২০১৮ উত্তর: গ

29. **The anti-social elements are still at large-এর বঙ্গানুবাদ হচ্ছে—**
ⓚ সমাজবিরোধীরা এখনো ধরা ছোঁয়ার বাইরে ⓚ সমাজবিরোধী শক্তি এখনও বেশ বড়
ⓖ সমাজবিরোধীরা এখনও বেশ দূরে ⓖ সমাজবিরোধীরা ধীর হয়ে অপেক্ষা করছে
Hints : *'At large' phraseটির বাংলা অর্থ স্বাধীন; মুক্ত। সুতরাং The anti-social elements are still at large-এর বাংলা অনুবাদ সমাজবিরোধীরা এখনো ধরা ছোঁয়ার বাইরে।*

একটি বাড়ি একটি খামার প্রকল্পের ফিল্ড সুপারভাইজার ২০১৮ উত্তর: ক

30. **ইংরেজিতে অনুবাদ— আমার মানিকগঞ্জ যাবার কথা ছিল।**
ⓚ I had to go to Manikganj ⓚ I was to go to Manikganj
ⓖ I am to go to Manikganj ⓖ I need go to Manikganj
Hints : *অতীতে কোনো কিছু করার কথা বা বলার কথা ছিল এরূপ বোঝাতে was to + verb এর base form ব্যবহার হয়। সুতরাং বাক্যটির ইংরেজি I was to go to Manikganj।*

একটি বাড়ি একটি খামার প্রকল্পের ফিল্ড সুপারভাইজার ২০১৮ উত্তর: খ

31. **ট্রেনটি ঢাকা যাবে এর translation**
ⓚ The train is going to Dhaka ⓚ The train is bound for Dhaka
ⓖ The train is leaving for Dhaka ⓖ The train will go to Dhaka
Hints : *ট্রেনটি ঢাকা যাবে–এর translation হলো The train is bound for Dhaka। Be bound for অর্থ কোনো স্থানে গমনরত বা ভবিষ্যতে কোনো স্থানে গমনে প্রস্তুত।*

একটি বাড়ি একটি খামার প্রকল্পের উপজেলা সমন্বয়কারী ২০১৭ উত্তর: খ

32. **অপমানের চেয়ে মৃত্যু শ্রেয়। এ বাক্যটির সঠিক ইংরেজি ট্রান্সলেশন কোনটি?**
ⓚ Death is preferable than dishonor ⓚ Death is more better than dishonor
ⓖ Death is more preferable than honour ⓖ Death is preferable to dishonour
Hints : *Preferable শব্দটি হলো comparative form। সুতরাং এর পূর্বে more বসে না। আর preferable-এর পর than না বসে to বসে। সুতরাং বাক্যটির সঠিক ইংরেজি অনুবাদ Death is preferable to dishonour।*

একটি বাড়ি একটি খামার প্রকল্পের উপজেলা সমন্বয়কারী ২০১৭ উত্তর: ঘ

বইঘর.কম

33. আমি তাকে পড়তে শুনলাম– সঠিক অনুবাদ কোনটি?
ⓚ I heard him to read ⓚh I heard him reading
ⓖ I have heard him reading ⓖh I saw him reading

একটি বাড়ি একটি খামার প্রকল্পের উপজেলা সমন্বয়কারী ২০১৭
উত্তর : খ

Hints : *Hear somebody doing something কাউকে কোনো কিছু করতে শোনা। অর্থাৎ বাংলা বাক্যটির সঠিক অনুবাদ I heard him reading কারণ বাংলা বাক্যটি অতীত কালের।*

34. **The correct translation of the sentence 'সে কিংকর্তব্যবিমূঢ় হয়ে গেল' is—**
ⓚ He found himself at his witt's end ⓚh He found himself at his wits' end
ⓖ He found himself at witts' end ⓖh He found himself at wit's end

প্রবাসী কল্যাণ ও বৈদেশিক কর্মসংস্থান মন্ত্রণালয়ের উপসহকারী পরিচালক ২০১৭
উত্তর : খ

Hints : *কিংকর্তব্যবিমূঢ় শব্দের সঠিক phrase হলো at one's wits' end। (ক) এবং (গ) বাক্য দুটিতে wit-এর বানান ভুল আছে এবং (ঘ) অপশনের বাক্যে wit-এর পূর্বে বাক্যের subject, he এর possessive form (his) না থাকায় বাক্যটি ভুল। At one's wits' end এর ব্যবহার অনুযায়ী He found himself at his wits' end বাক্যটি সঠিক।*

35. **The English translation of 'আমরা না হেসে পারলাম না' is—**
ⓚ We did nothing but laugh ⓚh We laughed and did nothing
ⓖ We could not but laugh
ⓖh We did not laugh but could not do anything

স্বাস্থ্য ও পরিবার কল্যাণ মন্ত্রণালয়ের সিনিয়র স্টাফ নার্স (বাতিলকৃত) ২০১৭
উত্তর : গ

Hints : *না করে পারলাম না; না হেসে পারলাম না ইত্যাদির ক্ষেত্রে could not but ব্যবহৃত হয় এবং এর পর verb-এর present form ব্যবহৃত হয়। সুতরাং সঠিক উত্তর we could not but laugh।*

36. **Uneasy lies the head —.**
ⓚ when wears a crown ⓚh which wear a crown
ⓖ that wears a crown ⓖh who wears a crown

জনপ্রশাসন মন্ত্রণালয়ের ব্যক্তিগত কর্মকর্তা ২০১৬
উত্তর : গ

Hints : *প্রদত্ত চারটি অপশনের মধ্যে (গ) that wears a crown সঠিক উত্তর। এটি একটি প্রবাদ যার অর্থ— যে শিরে মুকুট থাকে, সে শির স্বস্তিতে থাকে না।*

37. **What is the correct English translation of 'সকাল থেকে বৃষ্টি পড়ছে'?**
ⓚ It rained since morning. ⓚh It has been raining since morning
ⓖ It rains since morning. ⓖh It has rained since morning.

পোস্ট মাস্টার জেনারেল (পূর্বাঞ্চল, চট্টগ্রাম)-এর কার্যালয়ের পোস্টাল অপারেটর ২০১৬
উত্তর : খ

Hints : *কোনো কাজ অতীত কালের নির্দিষ্ট সময়ে শুরু হয়ে এখনও চলছে এরূপ বোঝাতে Present perfect continuous tense বসে। প্রদত্ত বাক্যে সকাল থেকে শুরু হয়ে এখনও বৃষ্টি হচ্ছে এরূপ বোঝায়। এ বাক্যটি present perfect continuous tense-এর।*

38. মেধার বলে একজন শিক্ষার্থী জীবনে সফল হয়। **The English translation of this sentence is :**
ⓚ A student succeed in life by dint of merit.
ⓚh A student succeeded is life by virtue of merit.
ⓖ A student succeeds in life by dint of merit.
ⓖh A student succeeds at life by dint merit.

পোস্ট মাস্টার জেনারেল (পূর্বাঞ্চল, চট্টগ্রাম)-এর কার্যালয়ের পোস্টাল অপারেটর ২০১৬
উত্তর : গ

Hints : *'মেধার বলে'-এর ইংরেজি 'by dint of merit'। যেহেতু subject 'A student' third person singular number-তাই verb-এর সাথে s/es হবে। সুতরাং সঠিক উত্তর (গ)।*

39. আল্লাহ তোমার মঙ্গল করুন। নিচের কোনটি সঠিক?
ⓚ May Allah bless you ⓚh May Allah do you good
ⓖ May Allah save you ⓖh Might Allah bless you

ডাক বিভাগের পোস্টাল অপারেটর ২০১৬
উত্তর : ক

www.boighar.com

40. 'গরু ঘাস খেয়ে বাঁচে' বাক্যটির ইংরেজি হবে—
ⓚ The cow eats grass ⓚh Cows eat grass
ⓖ The cow lives on grass ⓖh Cow lives eating grass

ডাক বিভাগের পোস্টাল অপারেটর ২০১৬ উত্তর: গ

41. 'সকাল থেকে গুঁড়ি গুঁড়ি বৃষ্টি হচ্ছে'— the correct translation of this sentence is—
ⓚ It is raining since morning. ⓚh It has been being raining since morning.
ⓖ It has been raining for morning. ⓖh It has been raining since morning.
[**Note :** *Drizzle অর্থ গুঁড়ি গুঁড়ি বা খুব হালকাভাবে বৃষ্টি হওয়া। প্রদত্ত বাক্যটির সঠিক translation—টি হবে 'It has been drizzling since morning। বিকল্প option হিসেবে ঘ সঠিক।*]

১৩তম প্রভাষক নিবন্ধন (কলেজ/সমপর্যায়) ২০১৬ উত্তর: Note

42. 'তাকে তিরস্কার করা হয়েছিল'– এর শুদ্ধ ইংরেজি—
ⓚ He was dishonoured. ⓚh He was brought to brim.
ⓖ He was brought to book. ⓖh He was punished.
Hints : *Bring to book অর্থ তিরস্কার করা। সঠিক উত্তর (গ)।*

১৩তম প্রভাষক নিবন্ধন (কলেজ/সমপর্যায়) ২০১৬ উত্তর: গ

43. বিনয় মহত্ত্বের ভূষণ।
ⓚ Modesty are embellishment of greatness.
ⓚh Modesty is embellishment on greatness.
ⓖ Modesty is embellishment to greatness.
ⓖh Modesty is embellishment of greatness.
Hints : *Modesty—বিনয়; embellishment—ভূষণ এবং greatness—মহত্ব। Subject (modesty) third person singular number হওয়ায় verb হবে 'is' এখানে 'of' হবে appropriate preposition। তাই সঠিক উত্তর (ঘ)।*

১৩তম শিক্ষক নিবন্ধন (স্কুল/সমপর্যায়) ২০১৬ উত্তর: ঘ

44. কেটলিতে পানি টগ্‌বগ্‌ করছে।
ⓚ The water is simmering in the kettle. ⓚh The water is boiling in the kettle.
ⓖ The water is rising high in the kettle. ⓖh The kettle is over flowing.
Hints : *Simmer (v) অর্থ টগবগ করে ফোটা বা সিদ্ধ হওয়া।*

১৩তম শিক্ষক নিবন্ধন (স্কুল/সমপর্যায়) ২০১৬ উত্তর: ক

Govt. & Private Bank Questions

01. **Translate into English :** 'সে কি এ খবরটা পেয়ে থাকবে?'
ⓚ Would this news get by him? ⓚh Will he have got this news?
ⓖ Will he got this news? ⓖh Would this news got by him?
Hints : *প্রশ্নে প্রদত্ত বাক্যটি Future perfect tense-এর ঘটনা বোঝাচ্ছে। Future perfect tense-এর গঠন অনুসারে হয়েছে একমাত্র অপশন (খ)-এর বাক্যটি। বাকি অপশনগুলোতে রয়েছে ব্যাকরণগত ভুল। তাই সঠিক উত্তর (খ)।*

Janata Bank Ltd. Officer (Cash) 2020 উত্তর: খ

02. **Translate into English :** তার কোনো জোরালো রাজনৈতিক আদর্শ নেই।
ⓚ He has no political axe to grind.
ⓚh He has no political will to move on.
ⓖ He has no political idol to follow.
ⓖh He has no strong political stand to speak up.
Hints : *To have an axe to grind অর্থ কোনো বিষয়ে জোরালো ব্যক্তিগত মতাদর্শ, যা কেউ চায় অন্যরা গ্রহণ করুক। সুতরাং তার কোনো জোরালো রাজনৈতিক আদর্শ নেই এর অনুবাদ : He has no political axe to grind।*

BB Asst. Director 2018 উত্তর: ক

বইঘর.কম

03. **Choose the best translation of 'ঝড়ো হাওয়াসহ বৃষ্টিপাত হলো।' is —**

Ⓚ The rain fell in torrents. Ⓚh It was drizzling with gusty wind.

ⓖ It was raining cats and dogs. ⓖh The rain came down in torrent.

BB Officer 2018
উত্তর : খ

Hints : *ঝড়ো হাওয়াসহ-এর ইংরেজি with gusty wind। তাছাড়া in torrents এবং cats and dogs অর্থ মুষলধারে।*

04. **Translate into English : 'আমি যখন ছেলেটিকে দেখলাম, তখন সে কয়েক ঘণ্টা ধরে কাঁদছিল'—**

BSC Senior Officer (8 Banks) 2018
উত্তর : গ

ⓚ When I saw the boy, he was crying for several hours.

ⓚh When I had met the boy, he had been crying for several hours.

ⓖ When I met the boy, he had been crying for several hours.

ⓖh When I met the boy, he has been crying for several hours.

Hints : *When দ্বারা যুক্ত একটি clause past tense-এ হলে অপর clauseটিও past tense-এ হবে। আর কয়েক ঘণ্টা ধরে অর্থাৎ point of time উল্লেখ থাকায় ঐ অংশটি past perfect continuous tense-এ হবে। দেখা করা অর্থে meet শব্দটি ব্যবহার করা যায়। সুতরাং বাক্যটির ইংরেজি অনুবাদ : When I met the boy, he had been crying for several hours।*

05. **'He can hardly keep the wolf from the door'. বাক্যটির যথাযথ বঙ্গানুবাদ হলো—**

Sonali Bank Ltd. Senior Officer 2018
উত্তর : গ

ⓚ সে ভাজা মাছটি উল্টে খেতে জানে না।

ⓚh তার এখন শিরে সংক্রান্তি।

ⓖ তার নুন আনতে পান্তা ফুরায়।

ⓖh সে না পারে সইতে না পারে কইতে।

Hints : *Hardly keep the wolf from the door অর্থ নিজে ও নিজের পরিবারের জন্য পর্যাপ্ত অন্নসংস্থান করতে না পারা। সুতরাং প্রদত্ত বাক্যটি যথাযথ বঙ্গানুবাদ হলো– তার নুন আনতে পান্তা ফুরায়।*

06. **Translate into English— 'আমরা রওনা হতে না হতেই বৃষ্টি হয়েছিল'—**

Probasi Kallyan Bank Executive Officer (General) 2017
উত্তর : ঘ

ⓚ Rain begins as we started.

ⓚh No sooner had we set out than it started raining

ⓖ Sooner we begins, the rain started.

ⓖh No sooner had we set out than it started raining.

Hints : *একটি কাজ হতে না হতেই আরেকটি কাজ আরম্ভ হলো এরূপ বোঝাতে 'No sooner—than' correlative conjunction-টি ব্যবহৃত হয়। এক্ষেত্রে than-এর পূর্বে past perfect ও পরে past indefinite বসে। সুতরাং বাংলা বাক্যটির ইংরেজি অনুবাদ No sooner had we set out than it started raining।*

University & Medical Questions

01. **'কিন্তু আমাদের মাঝে সবচেয়ে সাহসী লোকটি নিজেকেই ভয় পায়।' The correct translation of the dialogue is —**

জাবি
C-1 ইউনিট (কলা ও মানবিক, সেট : A) ২০১৯-২০
উত্তর : খ

ⓚ but the bravest man of us was scared of him.

ⓚh but the bravest man amongst us is afraid of himself.

ⓖ but the most brave man amongst us is scared of himself.

ⓖh but the bravest man among us was afraid of himself.

Hints : *Brave-এর Superlative form হলো bravest (সবচেয়ে সাহসী)। 'আমাদের মাঝে' এর ইংরেজি amongst us। সুতরাং প্রদত্ত বাক্যটির সঠিক অনুবাদ হলো : But the bravest man amongst us is afraid of himself। আর এই উক্তিটি Oscar Wild-এর।*

www.boighar.com

02. **The Bangla translation of 'He stopped there to smoke. is —**
ⓚ তিনি ধূমপান ছেড়ে দিলেন। ⓚ তিনি সেখানে ধূমপানে বিরতি দিলেন।
ⓖ তিনি ধূমপানের জন্য সেখানে থামলেন। ⓖ তিনি ধূমপান থেকে দূরে থাকলেন।
Hints : *উদ্দেশ্যে বোঝাতে to + verb ব্যবহৃত হয়। সুতরাং ধূমপানের উদ্দেশ্যে থামা বোঝাতে প্রদত্ত বাক্যটির বাংলা : তিনি ধূমপানের জন্য সেখানে থামলেন।*
রাবি ইউনিট-C বিজ্ঞান (সকাল) ২০১৯-২০ উত্তর গ

03. **The correct translation of 'টাকা কি গাছে ধরে?'**
ⓚ Is money grown on trees? ⓚ Does a tree bear money?
ⓖ Does money grow on trees? ⓖ Money does not grow in the tree.
Hints : *Grow on trees অর্থ গাছে জন্মানো। টাকা কি গাছে ধরে এর সঠিক অনুবাদ হলো Does money grow on trees?*
রাবি ইউনিট-C বিজ্ঞান (বিকাল) ২০১৯-২০ উত্তর গ

04. **The correct translation of 'মেয়েটি দেখতে তার মায়ের মতো।' is :**
ⓚ The girl takes after her mother. ⓚ The girl resembles to her mother.
ⓖ The girl is similar to her mother. ⓖ The mother resembles the girl.
Hints : *Take after অর্থ (বিশেষত বাবা-মা বা আত্মীয়স্বজনের সঙ্গে চেহারা বা চরিত্রে) মিল থাকা; অনুরূপ হওয়া। Resemble অর্থ একই রকম হওয়া কিন্তু এরপর কোনো preposition বসে না। সুতরাং প্রদত্ত বাক্যটির সঠিক অনুবাদ হলো The girl takes after her mother।*
রাবি ইউনিট-A কলা অনুষদ (গ্রুপ-২) ২০১৯-২০ উত্তর ক

05. **Translate into English, 'রেল গাড়িটি ছাড়ে ছাড়ে।'**
ⓚ The train is almost started. ⓚ The train is at the point of start.
ⓖ The train is nearly to start. ⓖ The train is about to start.
Hints : *About to অর্থ কোনো কিছু করতে উদ্যত। সুতরাং প্রদত্ত বাক্যটির ইংরেজি : The train is about to start।*
খুবি A ইউনিট সেট-ক ২০১৯-২০ উত্তর ঘ

06. **Translate into Bengali. 'Now a days the impossible is being made possible by science.'**
ⓚ আজকাল বিজ্ঞান অসাধ্য সাধন করে চলছে।
ⓚ আজকাল বিজ্ঞান দ্বারা অসাধ্য সাধিত হইতেছে।
ⓖ আজকাল বিজ্ঞান অসাধ্য সাধনে তৎপর।
ⓖ আজকাল বিজ্ঞান সমস্ত অসাধ্য সাধনে ব্যস্ত।
Hints : *প্রদত্ত বাক্যটি passive বাক্যে রয়েছে। সুতরাং বাংলাতেও passive অর্থ প্রদান করে এমন বাক্যটিই প্রদত্ত বাক্যের বাংলা অনুবাদ হবে। সুতরাং বাক্যটির বাংলা অনুবাদ হলো : আজকাল বিজ্ঞান দ্বারা অসাধ্য সাধিত হইতেছে।*
খুবি A ইউনিট সেট-ক ২০১৯-২০ উত্তর খ

07. **সফলতা চান? ধৈর্য ধারণ করুন।**
ⓚ To be patient, try successfully. ⓚ Want to be successful, be patient.
ⓖ To be successful, having patience. ⓖ To success, stay cool.
Hints : *To be-এর পর adjective আর ধৈর্য্য ধারণ করুন বাক্যটি imperative। সুতরাং বাক্যটির সঠিক অনুবাদ হলো : Want to be successful, be patient।*
খুবি C ইউনিট (ব্যবস্থাপনা ও ব্যবসায় প্রশাসন স্কুল) (Set-A) ২০১৯-২০ উত্তর খ

08. **মানবজাতি এখন সংকটাপন্ন।**
ⓚ Mankind are at a stake now. ⓚ Human race is at stake now.
ⓖ Men are at stake now. ⓖ Human race are at danger now.
Hints : *At stake অর্থ সংকটাপন্ন আর মানবজাতির ইংরেজি হলো human race। Sub টির পর singular verb বসে। সুতরাং প্রদত্ত বাক্যটির ইংরেজি : Human race is at stake now।*
খুবি C ইউনিট (ব্যবস্থাপনা ও ব্যবসায় প্রশাসন স্কুল) (Set-A) ২০১৯-২০ উত্তর খ

www.boighar.com

বইঘর.কম

09. আমি যদি রাজা হতাম, মানুষকে সাহায্য করতাম। — খুবি C ইউনিট (ব্যবস্থাপনা ও ব্যবসায় প্রশাসন স্কুল) (Set-A) ২০১৯-২০ উত্তর গ

ⓚ I will be a king to help people. ⓚh In order to help people, I may be the king.
ⓖ If I were a king, I would help people. ⓖh If I was a king, I shall help people.

Hints : *প্রদত্ত বাংলা বাক্যটি 2nd conditional-এর উদাহরণ। If clause এ যদি be verb আসে তাহলে তা were-এ রূপান্তরিত হয় আর result clause-এ would + verb-এর base form বসে। সুতরাং প্রদত্ত বাক্যটির ইংরেজি : If I were a king, I would help people।*

10. **'The flower is about to bloom' — translate it into Bengali.** — কুবি ইউনিট A (বিজ্ঞান ও প্রকৌশল অনুষদ) ২০১৯-২০ উত্তর গ

ⓚ ফুলটি ঝরে গেল। ⓚh ফুটি ফুটি করেও ফুলটি ফুটল না।
ⓖ ফুলটি ফুটি ফুটি করছে। ⓖh ফুলটি শুকিয়ে গেল।

Hints : *About to + verb-এর base form অর্থ কোনো কিছু করতে উদ্যত। সুতরাং প্রদত্ত বাক্যটির বাংলা : ফুলটি ফুটি ফুটি করছে।*

11. **What is the English translation of 'এটি ক্রয় করার যোগ্য'—** — কুমিল্লা বিশ্ববিদ্যালয় ইউনিট B (বিজ্ঞান ও প্রকৌশল অনুষদ) ২০১৯-২০ উত্তর ঘ

ⓚ It is appropriate to buy. ⓚh It is sufficiently good to buy.
ⓖ It is perfect for buying. ⓖh It is worth buying.

Hints : *Worth অর্থ মূল্যসম্পন্ন; যোগ্য। Worth এর পর verb-এর present form-এর সাথে ing যুক্ত হয়। সুতরাং এটি ক্রয় করার যোগ্য-এর ইংরেজি– It is worth buying।*

12. **তারা সাগরের কাছে একটি কুটিরে বাস করত** — জাককানইবি A ইউনিট ২০১৯-২০ উত্তর গ

ⓚ They lived in a hut closed to sea. ⓚh They lived in a hut close by sea.
ⓖ They lived in a hut close to the sea. ⓖh They lived in a hut close with the sea.

Hints : *Close to something অর্থ কোনো কিছুর সন্নিকটে। সুতরাং সঠিক বাংলা অনুবাদ হলো They lived in a hut close to the sea।*

13. **Which of the following sentences is correct?** — জাককানইবি A ইউনিট ২০১৯-২০ উত্তর ঘ

ⓚ It is better to being safe than sorry. ⓚh It is better to be safer than sorry.
ⓖ It is better to be safe than more sorry. ⓖh It is better to be safe than sorry.

Hints : *সঠিক বাক্য হলো It is better to be safe than sorry। বাক্যটি ব্যবহৃত হয় পরবর্তীতে যেন সমস্যা তৈরি না হয় সেজন্য এখনই সতর্ক থাকা অর্থে।*

14. **Translate into English 'এতে কোন সন্দেহ নাই'।** — জাককানইবি B ইউনিট ২০১৯-২০ উত্তর খ

ⓚ I had no doubt. ⓚh It admits of no doubt.
ⓖ No doubt. ⓖh Is there a doubt?

Hints : *'এতে কোনো সন্দেহ নেই' বাক্যটির ইংরেজি অনুবাদ হলো It admits of no doubt।*

15. **'সাফল্যের জন্য তোমাকে অভিনন্দন জানাচ্ছি'—Which one is the correct translation?** — মাভাবিপ্রবি ইউনিট A (সেট-2) ২০১৯-২০ উত্তর ক

ⓚ I congratulate you on your success. ⓚh I congratulate you to your success.
ⓖ I congratulate you over your success. ⓖh I congratulate you by your success.

16. **তুমি কার সঙ্গে কথা বলেছিল?** — মাভাবিপ্রবি ইউনিট D (সেট-1) ২০১৯-২০ উত্তর গ

ⓚ Who were you spoken to? ⓚh Who are you speaking to?
ⓖ Who did you speak to? ⓖh Whom were you speak to?

17. **Choose the correct translation of the following sentence 'আমার অফিসে যাবার কথা ছিল'।** — যবিপ্রবি ইউনিট C ২০১৯-২০ উত্তর খ

ⓚ I had to go to office. ⓚh I was to go to office.
ⓖ I am to go to office. ⓖh I need go to office.

www.boighar.com

18. **Which one is the correct translation of 'Although I am tired, I want to resume my game'.** যবিপ্রবি ইউনিট E ২০১৯-২০ উত্তর : খ
(ক) যদিও আমি ক্লান্ত, আমি খেলাটি আবার খেলতে চাই।
(খ) যদিও আমি ক্লান্ত, আমি খেলাটি পুনরায় শুরু করতে চাই।
(গ) যদিও আমি ক্লান্ত, আমি খেলাটি চালিয়ে যেতে চাই।
(ঘ) যেহেতু আমি ক্লান্ত, আমি খেলাটি অন্য কোনো সময় খেলতে চাই।

19. **Choose the best English translation of "বাংলাদেশের ভবিষ্যৎ অত্যন্ত উজ্জ্বল।"** ঢাবি অধিভুক্ত সরকারি ৭ কলেজ (কলা ও সামাজিক বিজ্ঞান ইউনিট) ২০১৯-২০ উত্তর : ক
(ক) Bangladesh has a very bright future.
(খ) Bangladesh will be a prosperous country.
(গ) Bangladesh has a beautiful future.
(ঘ) The future of Bangladesh is great.
Hints : *প্রদত্ত বাক্যটির ইংরেজি অনুবাদ Bangladesh has a very bright future. Bright future অর্থ উজ্জ্বল ভবিষ্যৎ।*

20. **The correct translation of 'সমাজ বিরোধীরা এখনো ধরা ছোঁয়ার বাইরে।'** ঢাবি 'ক' ইউনিট ২০১৮-১৯ উত্তর : ক
(ক) The anti-socials are still at large. (খ) The anti-socials are still now at large.
(গ) The anti-socials are at large. (ঘ) The anti-socials are till at large.
Hints : *Still at large অর্থ– এখনো স্বাধীন বা এখনো ধরা ছোঁয়ার বাইরে। সুতরাং প্রদত্ত বাক্যটির ইংরেজি The anti-socials are still at large।*

21. **Translate the sentence into English : 'কোনো কাজই কাজের দিক থেকে উঁচু বা নিচু নয়।'** ঢাবি 'খ' ইউনিট ২০১৮-১৯ উত্তর : গ
(ক) No work is superior or inferior from its value.
(খ) No work is better or worse as itself.
(গ) No work is superior or inferior in itself.
(ঘ) No work is better and worse as itself.

22. **The correct English translation of Bangla sentence 'দেখতে পেলেই বিশ্বাস হয়' is ——.** ঢাবি অধিভুক্ত ৭ কলেজ (বিজ্ঞান অনুষদ) ২০১৮-১৯ উত্তর : ক
(ক) Seeing is believing. (খ) To see is to believe.
(গ) If you see you will believe. (ঘ) Believe depends on fact.

23. **The English translation of তোমার বাবার পেশা কী?** রাবি ইউনিট A (গ্রুপ-২) ২০১৮-১৯ উত্তর : ঘ
(ক) What job is your father with? (খ) Who is your father?
(গ) What is your father doing? (ঘ) What does your father do?
Hints : *তোমার বাবার পেশা কী? বা তোমার বাবা কী করেন?-এর ইংরেজি অনুবাদ হলো : What does your father do?*

24. **What is the English translation of 'তাকে শাড়ীতে খুব সুন্দর দেখায়।'?** রাবি ইউনিট A (গ্রুপ-১) ২০১৮-১৯ উত্তর : খ
(ক) She sees beautiful in saree. (খ) She looks beautiful in saree.
(গ) She looks beautifully in saree. (ঘ) She shows beautiful in saree
Hints : *সুন্দর দেখায়-এর ইংরেজি look beautiful এবং তাকে শাড়ীতে খুব সুন্দর দেখায় এর ইংরেজি— She looks beautiful in saree।*

25. **'ঐশ্বর্য দীর্ঘদিন থাকে না'—এর ইংরেজি—** রাবি ইউনিট E ২০১৮-১৯ উত্তর : খ
(ক) No rich man lasts long.
(খ) Riches do not last long.
(গ) The riches do not last long.
(ঘ) The rich does not last long.

বইঘর.কম

26. The correct translation of "আমি অল্পকাল সেখানে ছিলাম।" — রাবি ইউনিট E ২০১৮-১৯ উত্তর গ
ⓚ I hardly stayed there. ⓚh I was there for a short-lived time.
ⓖ I was there for a short time. ⓖh I was there for a small time.

(ক) I hardly stayed there.
(খ) I was there for a short-lived time.
(গ) I was there for a short time.
(ঘ) I was there for a small time.

27. 'শীত আরম্ভ হয়েছে'-এর সঠিক অনুবাদ— রাবি ইউনিট E ২০১৮-১৯ উত্তর ক
(ক) The winter has set in.
(খ) The winter has started.
(গ) The winter started.
(ঘ) The winter has set out.

Hints : *Set in অর্থ আরম্ভ হওয়া। সুতরাং 'শীত আরম্ভ হয়েছে'-এর সঠিক অনুবাদ— The winter has set in।*

28. দুর্নীতি আমাদের দেশের উন্নয়নে বড় বাধা। — রাবি ইউনিট B (অবাণিজ্য) ২০১৮-১৯ উত্তর ক
What is the correct translation of the sentence?
(ক) Corruption is the biggest bar to the prosperity of the country.
(খ) Corruption is the hindrance to the country.
(গ) Corruption is the main bar to our prosperity.
(ঘ) Corruption is regarded as the main bar to the country's development.

29. Correct English for 'দুই এক দিনের মধ্যে পরীক্ষা শুরু হবে' is— খুবি ইউনিট A ২০১৮-১৯ উত্তর ক
(ক) The examination will begin in a day or two.
(খ) The examination will begin on a day or two.
(গ) The examination will begin by a day or two.
(ঘ) The examination will be started by one or two days.

30. They could be wrong otherwise. — খুবি ইউনিট C ২০১৮-১৯ উত্তর ক
(ক) অন্যথায় তারা ভুল করতে পারতো।
(খ) তারা ভুল বলেছিলো।
(গ) তারা অন্যান্য ভুলও করেছিলো।
(ঘ) তারা অন্যান্য আরো অনেক ভুল করতো।

31. তোমাদের মধ্যে কে এ বিষয়ে চেষ্টা করতে পারো? — খুবি ইউনিট C ২০১৮-১৯ উত্তর ঘ
(ক) Are you sure that some of you can try it?
(খ) Do you know some of you tried it?
(গ) Who are you to try it?
(ঘ) Who among you can give it a try?

32. মেয়েটি যেমন বুদ্ধিমতি, তেমন রূপবতী। — খুবি ইউনিট C ২০১৮-১৯ উত্তর খ
(ক) The girl is intelligent and beautiful.
(খ) The girl is as intelligent as beautiful.
(গ) The girl is too intelligent to be beautiful.
(ঘ) The girl is much intelligent than beautiful.

33. ঘরটি আমাদের জন্য খুব ছোট। — খুবি ইউনিট C ২০১৮-১৯ উত্তর ক
(ক) The room is very small for us.
(খ) The room is small us.
(গ) The room is too small for us.
(ঘ) The room is much small for us.

34. দুই ঘন্টা ধরে প্রবল বৃষ্টি হচ্ছে। — খুবি ইউনিট C ২০১৮-১৯ উত্তর গ
(ক) It is raining heavily for two hours.
(খ) It is raining cats and dogs for two hours.
(গ) It has been raining heavily for two hours.
(ঘ) It has been raining strongly for last two hours.

www.boighar.com

35. **He slammed the book on the table. The Bengali translation of the sentence is :** ঢাবি ইউনিট বি (1st shift) ২০১৮-১৯ উত্তর ঘ
ⓚ সে বইখানা টেবিলের উপর আলতো করে রাখল।
ⓚ সে বইখানা টেবিলের উপর সাজিয়ে রাখল।
ⓖ সে বইখানা টেবিলের দিকে সজোরে ঠেলে দিল।
ⓖ সে বইখানা টেবিলের উপর সজোরে ছুড়ে মারল।

ক) সে বইখানা টেবিলের উপর আলতো করে রাখল।

36. **জাতিসংঘ মায়ানমার থেকে তাদের উচ্চপদস্থ কর্মকর্তাকে ডেকে পাঠিয়েছে। Translate into English :** ঢাবি (1st shift) ইউনিট বি ২০১৮-১৯ উত্তর ঘ
ⓚ The UN has resent its top official from Myanmar
ⓚ The UN has called forth its top official form Myanmar.
ⓖ The UN has rescinded its top official from Myanmar.
ⓖ The UN has recalled its top official from Myanmar.

37. **Exterminate all the brutes. The appropriate Bengali translation of the sentence is :** ঢাবি ইউনিট বি (2nd shift) ২০১৮-১৯ উত্তর গ
ⓚ পশুদেরকে নির্মূল করে দাও। ⓚ পশুদেরকে খোয়াড়ে পাঠিয়ে দাও।
ⓖ নরপশুদেরকে সাবাড় করে দাও। ⓖ অমানুষদেরকে বের করে দাও।

38. **'সূর্য অস্ত গেলে আমরা বাড়ি ফিরলাম।'– English translation of this sentence is—** কুবি 'বি' ইউনিট ২০১৮-১৯ উত্তর ক
ⓚ The sun having set, we returned home.
ⓚ Having set the sun, we returned home.
ⓖ Setting the sun, we returned home.
ⓖ When the sun setting, we returned home.

39. **'Human beings are not beyond relationship' means—** জাককানইবি ইউনিট ডি ২০১৮-১৯ উত্তর গ
ⓚ মানুষ সম্পর্কের ভেতরে নয়। ⓚ মানুষ সামাজিক জীব।
ⓖ মানুষ সম্পর্কের ঊর্ধ্বে নয়। ⓖ মানুষ সমাজের বাইরে থাকে।

40. **ফুলটি রক্তের মত লাল—** জাককানইবি ইউনিট C ২০১৮-১৯ উত্তর গ
ⓚ The flower is red like blood ⓚ The flower is blood like red
ⓖ The flower is as red as blood ⓖ The flower is bloody red
Hints : *কোনো কিছু অন্য কিছুর মতো বোঝাতে as .... as conjunctionটি ব্যবহৃত হয়। সুতরাং ফুলটি 'রক্তের মত লাল'-এর ইংরেজি হলো : The flower is as red as blood.*

41. **Choose the correct translation.** জাককানইবি ইউনিট এ-এল ২০১৮-১৯ উত্তর ঘ
'They had barely slept last night.'
ⓚ তারা গতরাতে উন্মুক্ত মাঠে ঘুমিয়েছিল। ⓚ তারা গতরাতে খুব ঘুমিয়েছিল।
ⓖ তারা গতরাতে ঘুমায়নি। ⓖ তারা গতরাতে খুব অল্প ঘুমিয়েছিল।

42. **একথা শুনে তিনি কেঁদে ফেললেন।** বশেমুরবিপ্রবি ডি ইউনিট ২০১৮-১৯ উত্তর খ
ⓚ On hearing this he burst in crying. ⓚ On hearing this he burst into crying.
ⓖ On hearing this he burst out crying. ⓖ On hearing this he burst of crying.
Hints : *Phrasal verb অনুযায়ী Burst into অর্থ কান্নায় ভেঙে পড়া এবং Burst out অর্থ হাসিতে ফেটে পড়া। সুতরাং প্রদত্ত বাক্যের সঠিক Translation অপশন (খ)। [Ref: Oxford Advanced Learners Dictionary]*

43. **আমার ঘড়িতে এখন দশটা বাজতে দশ মিনিট বাকি।** বশেমুরবিপ্রবি এফ ইউনিট ২০১৮-১৯ উত্তর গ
ⓚ It is ten minutes to ten in my watch.
ⓚ It is ten minutes past ten in my watch.
ⓖ It is ten minutes to ten by my watch.
ⓖ It is ten minutes to ten according to my watch.

 বইঘর.কম

44. 'আমি তোমার নিকট বিশেষ কৃতজ্ঞ'। **Which one is the correct English translation?** — মেডিকেল কলেজ ভর্তি পরীক্ষা ২০১৮-১৯ উত্তর গ

ⓚ I am much obliged to you. ⓚ I am very much grateful to you.
ⓖ I am very grateful to you. ⓖ I am most obliged to you.

(ক) I am much obliged to you. (খ) I am very much grateful to you.
(গ) I am very grateful to you. (ঘ) I am most obliged to you.

45. 'একজন নতুন শিক্ষার্থীকে ডাক্তার হবার জন্য পাঁচ বছর কঠোর পরিশ্রম করতে হয়' — **Which one is the correct English translation?** — মেডিকেল কলেজ ভর্তি পরীক্ষা ২০১৮-১৯ উত্তর গ

(ক) An entrant will have been working hard for five years to make him a physician.
(খ) An entrant will be working hard for five years to be a physician.
(গ) An entrant will have to require to work hard for five years to become a physician.
(ঘ) An entrant will be to required to work hard to be a physician.

46. **The correct translation of 'স্মার্টফোন এক সময় জনপ্রিয়তা হারাবে।'** — ঢাবি ইউনিট ক ২০১৭-১৮ উত্তর ক

(ক) Smartphones will lose their popularity someday.
(খ) Smartphones will lose their popularity sometime.
(গ) Smartphones will lose their popularity once upon a time.
(ঘ) Once upon a time smartphones will lose their popularity.

Hints : *Someday ভবিষ্যতের কোনো এক সময় নির্দেশ করে, sometime অতীত বা ভবিষ্যতের কিছু সময় বা অনির্দিষ্ট সময় নির্দেশ করে, Once upon a time অতীতের সময় নির্দেশক। সুতরাং বাংলা বাক্যটির সঠিক ইংরেজি অনুবাদ Smartphones will lose their popularity someday।*

47. **Translate into Bangla : 'Everyone wants peace and likes the principles of non-violence'.** — ঢাবি ইউনিট খ ২০১৭-১৮ উত্তর গ

(ক) 'সবাই শান্তি এবং অহিংসা পছন্দ করে।' (খ) 'সকলেই শান্তি এবং অহিংসার পথ চায়।'
(গ) 'সকলেই শান্তি চায় এবং অহিংসার নীতি পছন্দ করে।' (ঘ) 'সকলেই শান্তিকামী এবং অহিংসা নীতির সাধক।'

Hints : *English বাক্যটির বাংলা 'সকলেই শান্তি চায় এবং অহিংসার নীতি পছন্দ করে।*

48. **The appropriate translation of the following sentence 'শিক্ষক আমাদের দেরি করার জন্য বকলেন' is :** — ঢাবি ইউনিট খ ২০১৭-১৮ উত্তর ঘ

(ক) Our teacher expelled us for being late. (খ) Our teacher detained us for being late.
(গ) Our teacher punished us for being late. (ঘ) Our teacher told us off for being late.

Hints : *Tell somebody off for something অর্থ কাউকে কোনো কারণে বকা দেয়া বা ভর্ৎসনা করা অর্থাৎ বাক্যটির সঠিক অনুবাদ : Our teacher told us off for being late।*

49. **Choose the correct translation of the following sentence—'সে এমনভাবে কথা বলে মনে হয় সব জানে'** — জাবি ইউনিট C1 ২০১৭-১৮ উত্তর খ

(ক) He talks after knowing. (খ) He talks as if he knew everything.
(গ) He talk like he knows everything. (ঘ) He talks knowing everything.

Hints : *'সে এমনভাবে কথা বলে মনে হয় সব জানে'-এর ইংরেজি অনুবাদ He talks as if he knew everything। As if (যেন) এর পূর্বের অংশ present tense এবং পরের অংশ past indefinite tense।*

50. **Translate the following sentence into English : 'কাজটি শেষ করা হোক'।** — জাবি ইউনিট H ২০১৭-১৮ উত্তর খ

(ক) Let the work done (খ) Let the work be done
(গ) Let the work to be done (ঘ) Let the work be doing

Hints : *'কাজটি শেষ করা হোক' বাক্যটি English অনুবাদ let the work be done। Passive বাক্যে let + obj.-কে sub + be + verb-এর past participle ব্যবহৃত হয়।*

www.boighar.com

51. **The Bangla translation of "You owe me 50 takas." is :** রাবি ইউনিট A ২০১৭-১৮ উত্তর ক
(ক) আমি তোমার কাছে ৫০ টাকা পাই। (খ) তুমি আমার কাছে ৫০ টাকা পাও।
(গ) তুমি আমাকে ৫০ টাকা ধার দিয়েছিলে। (ঘ) তুমি আমার কাছে ৫০ টাকা চেয়েছিলে।

52. **The English translation of "তুমি এখানে কার জন্য অপেক্ষা করছ?" is :** রাবি ইউনিট A ২০১৭-১৮ উত্তর গ
(ক) For whom you are waiting here? (খ) Who are you awaiting here for?
(গ) Who are you awaiting here? (ঘ) Who are waiting for you here?

53. **'ট্রেনটি সময়মত চলছে' এর ইংরেজি—** রাবি ইউনিট E ২০১৭-১৮ উত্তর ঘ
(ক) The train is running within time (খ) The train is running by time
(গ) The train is running in time (ঘ) The train is running on time

54. **লিওনার্দো দ্যা-ভিঞ্চি কেবল শিল্পীই নন তিনি একজন দার্শনিকও ছিলেন? Translate into English.** রাবি চারুকলা অনুষদ (ইউনিট I) ২০১৭-১৮ উত্তর ক
(ক) Leonardo da Vinchi was not only Artist but also a Philosopher.
(খ) Leonardo da Vinchi was not an Artist but also Philosopher.
(গ) Leonardo da Vinchi was an Artist but also a Philosopher.
(ঘ) Leonardo da Vinchi was not only Artist but a Philosopher.

55. **মেধা মানে সমস্যা এড়াবার যোগ্যতা—** রাবি চারুকলা অনুষদ (ইউনিট I) ২০১৭-১৮ উত্তর ঘ
(ক) Genius is a capacity in taking trouble
(খ) Genius is a capacity to taking trouble
(গ) Genius is a capacity by taking trouble
(ঘ) Genius is a capacity for taking trouble

56. **তুমি পূর্বে কখনও রাজশাহী বিশ্ববিদ্যালয়ে গিয়েছ কি?** রাবি চারুকলা অনুষদ (ইউনিট I) ২০১৭-১৮ উত্তর খ
(ক) Have you ever go to Rajshahi University?
(খ) Have you ever been to Rajshahi University?
(গ) Have you ever goes to Rajshahi University?
(ঘ) Have you ever gone to Rajshahi University?

57. **ভর্তি পরীক্ষা একটি প্রতিযোগিতামূলক পরীক্ষা।** রাবি ইউনিট J ২০১৭-১৮ উত্তর ক
(ক) Admission test is a competitive exam
(খ) Admission test is a competition exam
(গ) Admission test is a competitory exam
(ঘ) Admission exam is competitive test

58. **I caught sight of her at the theatre.** রাবি ইউনিট J ২০১৭-১৮ উত্তর ক
(ক) আমি থিয়েটারে তাকে দেখতে পেলাম। (খ) আমি থিয়েটারে তার দৃষ্টি ধরতে পারলাম।
(গ) থিয়েটারে আমি তাকে চিনতে পারলাম। (ঘ) আমি থিয়েটারে তাকে ধরে নিলাম।

59. **Please make room for her.** রাবি ইউনিট J ২০১৭-১৮ উত্তর গ
(ক) ওর জন্য কক্ষের ব্যবস্থা কর। (খ) দয়া করে ওকে ওর কক্ষে যেতে দাও।
(গ) ওকে বসার জায়গা দাও। (ঘ) ওর কক্ষটি ঠিকঠাক করে দাও।

60. **The English translation of 'দুর্ঘটনাটি কোথায় ঘটেছিল?' is** রাবি ইউনিট J ২০১৭-১৮ উত্তর ঘ
(ক) Where happened the accident?
(খ) Where was the accident happened?
(গ) Where the accident happen?
(ঘ) Where did the accident happen?

বইঘর.কম

61. 'তুমি কি আজ রাতে আসবে?' বাক্যটির সঠিক ইংরেজি অনুবাদ হলো—

মেডিকেল কলেজ ভর্তি পরীক্ষা ২০১৭-১৮ উত্তর : খ

ক) Will you come today night?
খ) Will you come tonight?
গ) Will you come this night?
ঘ) Will you come present night?

Hints : *আজ রাত-এর ইংরেজি হলো tonight। সুতরাং তুমি কি আজ রাতে আসবে?-এর ইংরেজি Will you come tonight?*

62. 'ডাক্তার ডাক।' বাক্যটির সঠিক ইংরেজি অনুবাদ হবে—

মেডিকেল কলেজ ভর্তি পরীক্ষা ২০১৭-১৮ উত্তর : গ

ক) Call doctor. খ) Call for doctor.
গ) Call in a doctor. ঘ) Call in doctor.

Hints : *'ডাক্তার ডাক' বাক্যটির ইংরেজি অনুবাদ Call in a doctor.*

63. 'তার পেশা কী?' এ বাক্যটির ইংরেজি অনুবাদ হবে—

মেডিকেল কলেজ ভর্তি পরীক্ষা ২০১৭-১৮ উত্তর : ঘ

ক) What is his position? খ) What is his capacity?
গ) What does he does? ঘ) What is he?

Hints : *'তার পেশা কি?' বাক্যটির ইংরেজি অনুবাদ What is he?*

64. 'ভাবছি আমি যদি রাজা হতাম।' বাক্যটির সঠিক ইংরেজি অনুবাদ হলো—

মেডিকেল কলেজ ভর্তি পরীক্ষা ২০১৭-১৮ উত্তর : গ

ক) Thinking, if I could be a king. খ) I wish I was a king.
গ) I wish I were a king. ঘ) I wished I were a king.

Hints : *I wish-এর পর be verb আসলে subject যাই হোক না কেন sub-এর পর were বসবে।*

65. 'কাজটি আমি অবশ্যই করিয়ে নেবো।' বাক্যটির সঠিক ইংরেজি অনুবাদ কোনটি?

মেডিকেল কলেজ ভর্তি পরীক্ষা ২০১৭-১৮ উত্তর : ঘ

ক) I must do the work.
খ) The work must be done.
গ) I will have done the work surely.
ঘ) I must have the work done.

Hints : *এক ব্যক্তি অন্য ব্যক্তি দ্বারা কোনো কাজ করিয়ে নেয়ার ক্ষেত্রে causative verb ব্যবহৃত হয়। Causative verb হিসেবে have get, make ব্যবহৃত হয়। কিন্তু যাকে দিয়ে করিয়ে নেয়া হবে ঐ ব্যক্তি উল্লেখ না থাকলে বাক্যটি passive-এ করতে হয় অর্থাৎ have + complement (সাধারণত বস্তু) + verb-এর p.p বসবে। সুতরাং বাক্যটির সঠিক ইংরেজি অনুবাদ হবে— I must have the work done.*

66. 'আমাকে এখন যেতে হবে'। বাক্যটির সঠিক ইংরেজি অনুবাদ নিচের কোনটি?

ডেন্টাল কলেজ ভর্তি পরীক্ষা ২০১৭-১৮ উত্তর : গ

ক) I will go now. খ) I am going now.
গ) I have to go now. ঘ) I must go now.

Hints : *কাউকে কোনো কাজ করতে হবে এরূপ বুঝালে have to + verb-এর present form হয়। 'আমাকে এখন যেতে হবে' -এর সঠিক ইংরেজি অনুবাদ— I have to go now।*

67. "কদাচিৎ সে এখানে আসে" বাক্যটির সঠিক ইংরেজি অনুবাদ কোনটি?

ডেন্টাল কলেজ ভর্তি পরীক্ষা ২০১৭-১৮ উত্তর : খ

ক) He ever comes here. খ) He hardly comes here.
গ) He casually comes here. ঘ) He comes seldom here.

Hints : *কদাচিৎ শব্দের ইংরেজি hardly বা seldom, কিন্তু hardly (adv)-এর ব্যবহার অনুযায়ী বাক্যটির ইংরেজি অনুবাদ He hardly comes here। অপরদিকে seldom-এর অবস্থান verb-এর পূর্বে হলে বাক্যটি সঠিক হতো।*

www.boighar.com

68. **The correct translation of 'ভাল্লুকটি তোমার কানে কানে কী বললো?' is —**
ক) What did the bear say to you?
খ) What did the bear tell to your ear?
গ) What did the bear whisper to you?
ঘ) What did the bear whisper to your ear?
ঢাবি ইউনিট ক ২০১৬-১৭ উত্তর গ

69. **Her eyes loomed large.**
ক) তার চোখ বড় বড়। খ) সে রেগে তাকালো।
গ) সে বড় বড় চোখ করে তাকালো। ঘ) তার চোখ দুটি জ্বলছিল।
Hints : *Loomed large– চোখ বড় বড় করে তাকানো।*
রাবি ইউনিট A (জোড়) ২০১৬-১৭ উত্তর গ

70. **অন্ধজনে দেহ আলো।**
ক) The body of the blind gives light.
খ) The blind holds the light.
গ) Give light to the body of the blind.
ঘ) Give light to the blind.
রাবি ইউনিট A (জোড়) ২০১৬-১৭ উত্তর ঘ

71. **তুমি আসলে আমি যাব।**
ক) If you come, I go. খ) If you will come, I will go.
গ) If you come, I will go. ঘ) If you came, I would go.
Hints : *কোনো কিছু হওয়ার পর কোনো কিছু হবে এরূপ ক্ষেত্রে Condition– If + Present + Future এর গঠন অনুযায়ী হয়।*
রাবি ইউনিট A (জোড়) ২০১৬-১৭ উত্তর গ

72. **'গত সপ্তাহে আমার কোনো অবসর ছিলোনা' বাক্যটির অনুবাদ—**
ক) I have been ongoing for the whole last week.
খ) I have going for last week.
গ) I have gone over the last week.
ঘ) I have been on the go for last week.
রাবি ইউনিট D (বাণিজ্য) ২০১৬-১৭ উত্তর ঘ

73. **What is the correct translation of 'লোকটির কান পাতলা'—**
ক) The man's ear is light.
খ) The man cannot maintain secrecy.
গ) The man cannot conceal anything.
ঘ) The man is credulous.
Hints : *কান পাতলা– যে সব কিছু বিশ্বাস করে; Credulous– বিশ্বাসপ্রবণ।*
রাবি ইউনিট D (অবাণিজ্য) ২০১৬-১৭ উত্তর ঘ

74. **The right translation of "তার বইটি সম্প্রতি প্রকাশিত হয়েছে।" is :**
ক) His book has recently been published.
খ) His book was recently published.
গ) His book has recently published.
ঘ) His book was recently being published.
রাবি ইউনিট E (বিজোড়) ২০১৬-১৭ উত্তর ক

75. **He has messed up everything.**
ক) সে সবাইকে মেসে রেখেছে।
খ) সে সবকিছু গুছিয়ে রেখেছে।
গ) সে সবকিছু নষ্ট করেছে।
ঘ) সে সবকিছু গুলিয়ে ফেলেছে।
Hints : *Mess up একটি idiom যার অর্থ তালগোল পাকিয়ে ফেলা বা গুলিয়ে ফেলা।*
রাবি ইউনিট E (বিজোড়) ২০১৬-১৭ উত্তর ঘ

www.boighar.com

বইঘর.কম

76. নতুন করে শুরু কর। রাবি ইউনিট E (বিজোড়) ২০১৬-১৭ উত্তর : ক
ⓚ Start afresh.
ⓚ Start from the beginning.
ⓖ Restart
ⓖ Start again.

77. পরিশ্রম করলে তুমি পাশ করতে পারতে। রাবি ইউনিট E (বিজোড়) ২০১৬-১৭ উত্তর : ঘ
ⓚ If you work hard, you would pass.
ⓚ If you worked hard, you should pass.
ⓖ If you worked hard, you could have passed.
ⓖ If you had worked hard, you could have passed.
Hints : *এটি 3rd conditon (unreal past) এর একটি উদাহরণ।*

78. **Whoever comes here suffers.** রাবি ইউনিট E (বিজোড়) ২০১৬-১৭ উত্তর : খ
ⓚ যার জন্যই আসা সে কষ্ট পায়।
ⓚ যেই এখানে আসে সেই কষ্ট পায়।
ⓖ যে এখানে আসে সে জ্বরে পড়ে।
ⓖ যে এখানে আসে সে রাত্রে খায়।

79. **'এই মাত্র পাঁচটা বাজল' এর ইংরেজি—** রাবি ইউনিট E (জোড়) ২০১৬-১৭ উত্তর : ক
ⓚ It has just struck five. ⓚ It is just five.
ⓖ It is just five o'clock now. ⓖ It has reached five now.

80. **'যেতে পারি কিন্তু কেন যাব'—এর সঠিক ইংরেজি কোনটি?** রাবি ইউনিট E (জোড়) ২০১৬-১৭ উত্তর : গ
ⓚ I can go, but why I shall go. ⓚ I may go, but why I will go.
ⓖ I can go but why should I. ⓖ I can go but why do I.

81. **'Ecstasy of happiness'-এর অর্থ—** রাবি ইউনিট E (বিজোড়) ২০১৬-১৭ উত্তর : ক
ⓚ পরমানন্দ ⓚ আনন্দাশ্রু
ⓖ আনন্দময়ী ⓖ আনন্দিত

82. **Correct translation of 'মানব জাতি এখন সংকটাপন্ন' is—** রাবি ইউনিট E (বিজোড়) ২০১৬-১৭ উত্তর : ঘ
ⓚ Mankind are at a stake now. ⓚ Mankind are at danger now.
ⓖ Man is at a stake now. ⓖ Mankind is at stake now.
Hints : *At a stake একটি Idiom যার অর্থ সংকটাপন্ন।*

83. **'সে গভীর রাতে পড়তে অভ্যস্থ হয়ে পড়েছিলো' এর সঠিক ইংরেজি—** রাবি ইউনিট E (বিজোড়) ২০১৬-১৭ উত্তর : খ
ⓚ He used to reading at late night.
ⓚ He used to read at late night.
ⓖ He got to reading at late night.
ⓖ He got used to reading at late night.
Hints : *অভ্যস্ত বোঝাতে ছিল বোঝাতে used to বসে এবং তার পরের verb এর present form হয়।*

84. **"হলুদ এবং নীল মিলে সবুজ রং হয়"** রাবি ইউনিট I ২০১৬-১৭ উত্তর : ক
ⓚ Yellow and blue makes green colour
ⓚ Yellow and blue are green colour
ⓖ Yellow plus blue equal green colour
ⓖ Yellow and blue green colour

Boighar.com

85. তোমরা কি লিওনার্দো-দ্য ভিঞ্চির নাম শুনেছ?
ⓚ Have you even hear the name of Leonardo-da Vinci?
ⓛ Have you ever heard the name of Leonardo-da Vinci?
ⓜ Can you ever hear the name of Leonardo-da Vinci
ⓝ Do you ever hear the name of Leonardo-da Vinci?

রাবি ইউনিট I ২০১৬-১৭ উত্তর : খ

86. **What is the best translation of — সে আনন্দে আত্মহারা হয়ে গেল?**
ⓚ He was exceedingly happy.
ⓛ He was excited with joy.
ⓜ His joy knew no bounds.
ⓝ He was beside himself with joy.
ⓞ He got lost in joy.

চবি ইউনিট সি$_3$ ২০১৬-১৭ উত্তর : গ

87. **The best translation of 'আমি তার সাথে কথা বলি না' is— .**
ⓚ I am not on speaking terms with him
ⓛ I am not in speaking terms with him
ⓜ I cannot speak with him
ⓝ I shall not speak with him

চবি Unit-D_1 ও D_2 (মানবিক ও বিজ্ঞান অনুষদ) ২০১৬-১৭ উত্তর : ক

88. **"এ বিধানটি আরো তিন মাস চালু থাকবে"—The correct Eglish translation of this sentence is—**
ⓚ This act will last for three months
ⓛ This law will be applied for at least three months
ⓜ This law continues three months
ⓝ This act will remain in force for three months more

চবি Unit-D_3 (বাবসায় শিক্ষা) ২০১৬-১৭ উত্তর : ঘ

89. **"তার মজার গল্পটা শুনে ছেলেরা প্রায় হাসতে হাসতে লুটোপুটি খাচ্ছে"— The correct English translation of this sentene is — .**
ⓚ Listening to his comedy the boys rolled and laughed
ⓛ Listening to his funny story, the boys rolling laughed
ⓜ Listening to his comic story, the boys were almost rolling with laughter.
ⓝ The boys heard the story and rolled an laughed

চবি Unit-D_3 (ব্যবসায় শিক্ষা) ২০১৬-১৭ উত্তর : গ

90. **The translation of the sentence 'আমি খেলোয়াড়দের অভ্যর্থনা জানিয়েছিলাম' is—**
ⓚ I welcome the players last time
ⓛ I welcomed the players
ⓜ I have welcomed the players last time
ⓝ I had welcome the players
ⓞ I was welcome the players

চবি ইউনিট H (শিক্ষা অনুষদ) ২০১৬-১৭ উত্তর : খ

Boighar.com